|  |  |
| --- | --- |
| **Onderafdeling 3. – Vermeldingen in de vennootschapsakten.** |  |
| **ARTIKEL 5:151** |  |
|  |  |
| WVV | Wanneer de vennootschap eigen aandelen of certificaten verkrijgt, hetzij zelf, hetzij door een persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap handelt, worden in het jaarverslag ten minste de volgende bijkomende gegevens vermeld: 1° de redenen van de verkrijgingen; 2° het aantal van de gedurende het boekjaar verkregen en vervreemde aandelen en van de aandelen waarop de verkregen en vervreemde certificaten betrekking hebben; 3° de waarde van de vergoeding van de verkregen of overgedragen aandelen of certificaten; 4° het aantal van alle aandelen die de vennootschap heeft verkregen en in portefeuille houdt, en van de aandelen waarop de verkregen en in portefeuille gehouden certificaten betrekking hebben.Wanneer de vennootschap eigen aandelen of certificaten vervreemdt, hetzij zelf, hetzij door een persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap handelt, worden in het jaarverslag ten minste de volgende bijkomende gegevens vermeld: 1° het aantal vervreemde aandelen of certificaten; 2° de ontvangen vergoeding; 3° de identiteit van de verkrijger; voor personeel moeten, onverminderd strengere wettelijke bepalingen, geen individuele details over verkrijgers worden meegegeven.Indien de vennootschap geen jaarverslag moet opstellen, worden de gegevens bedoeld in het eerste en het tweede lid vermeld in de toelichting bij de jaarrekening. | Lorsque la société a acquis ses propres actions ou certificats, par elle-même ou par une personne agissant en son nom propre mais pour le compte de la société, le rapport de gestion est complété au moins par les indications suivantes: 1° les motifs des acquisitions; 2° le nombre d'actions acquises ou cédées et des actions auxquelles se rapportent les certificats acquis ou cédés pendant l'exercice; 3° la contrevaleur des actions ou des certificats acquis ou cédés; 4° le nombre de toutes les actions acquises par la société et détenues en portefeuille, et des actions auxquelles se rapportent les certificats acquis et détenus en portefeuille.Lorsque la société a aliéné ses propres actions ou certificats, par elle-même ou par une personne agissant en son nom propre mais pour le compte de la société, le rapport de gestion est complété au moins par les indications suivantes : 1° le nombre d'actions ou de certificats aliénés; 2° la contrevaleur obtenue; 3° l'identité de l'acquéreur ; pour le personnel, aucuns détails individuels relatifs aux acquéreurs ne doivent être communiqués, sous réserve de dispositions légales plus strictes.Lorsque la société n'est pas tenue de rédiger un rapport de gestion, les indications visées aux alinéas 1er et 2 doivent être mentionnées dans l'annexe aux comptes annuels. |
| Ontwerp | Art. 5:151. Wanneer de vennootschap eigen aandelen of certificaten verkrijgt, hetzij zelf, hetzij door een persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap handelt, worden in het jaarverslag ten minste de volgende bijkomende gegevens vermeld: 1° de redenen van de verkrijgingen; 2° het aantal van de gedurende het boekjaar verkregen en vervreemde aandelen en van de aandelen waarop de verkregen en vervreemde certificaten betrekking hebben; 3° de waarde van de vergoeding van de verkregen of overgedragen aandelen of certificaten; 4° het aantal van alle aandelen die de vennootschap heeft verkregen en in portefeuille houdt, en van de aandelen waarop de verkregen en in portefeuille gehouden certificaten betrekking hebben. Wanneer de vennootschap eigen aandelen of certificaten vervreemdt, hetzij zelf, hetzij door een persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap handelt, worden in het jaarverslag ten minste de volgende bijkomende gegevens vermeld: 1° het aantal vervreemde aandelen of certificaten; 2° de ontvangen vergoeding; 3° de identiteit van de verkrijger; voor personeel moeten, onverminderd strengere wettelijke bepalingen, geen individuele details over verkrijgers worden meegegeven. Indien de vennootschap geen jaarverslag moet opstellen, worden de gegevens bedoeld in het eerste en het tweede lid vermeld in de toelichting bij de jaarrekening. | Art. 5:151. Lorsque la société a acquis ses propres actions ou certificats, par elle-même ou par une personne agissant en son nom propre mais pour le compte de la société, le rapport de gestion est complété au moins par les indications suivantes: 1° les motifs des acquisitions; 2° le nombre des actions acquises ou cédées et des actions auxquelles se rapportent les certificats acquis ou cédés pendant l'exercice; 3° la contrevaleur des actions ou des certificats acquis ou cédés; 4° le nombre de toutes les actions acquises par la société et détenues en portefeuille, et des actions auxquelles se rapportent les certificats acquis et détenus en portefeuille.Lorsque la société a aliéné ses propres actions ou certificats, par elle-même ou par une personne agissant en son nom propre mais pour le compte de la société, le rapport de gestion est complété au moins par les indications suivantes: 1° le nombre d'actions ou de certificats aliénés; 2° la contrevaleur obtenue; 3° l'identité de l'acquéreur ; pour le personnel, aucuns détails individuels relatifs aux acquéreurs ne doivent être communiqués, sous réserve de dispositions légales plus strictes. Lorsque la société n'est pas tenue de rédiger un rapport de gestion, les indications visées aux alinéas 1er et 2 doivent être mentionnées dans l'annexe aux comptes annuels.  |
| Voorontwerp | Art. 5:131. Wanneer de vennootschap eigen aandelen of certificaten verkrijgt, hetzij zelf, hetzij door de persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap handelt, worden in het jaarverslag ten minste de volgende bijkomende gegevens vermeld : 1° de redenen van de verkrijgingen; 2° het aantal van de gedurende het boekjaar verkregen en vervreemde aandelen en van de aandelen waarop de verkregen en vervreemde certificaten betrekking hebben; 3° de waarde van de vergoeding van de verkregen of overgedragen aandelen of certificaten; 4° het aantal van alle aandelen die de vennootschap heeft verkregen en in portefeuille houdt, en van de aandelen waarop de verkregen en in portefeuille gehouden certificaten betrekking hebben. Wanneer de vennootschap eigen aandelen of certificaten vervreemdt, hetzij zelf, hetzij door de persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap handelt, worden in het jaarverslag ten minste de volgende bijkomende gegevens vermeld:1° het aantal vervreemde effecten;2° de ontvangen vergoeding;3° de identiteit van de verkrijger; voor personeel moeten, onverminderd strengere wettelijke bepalingen, geen individuele details over verkrijgers worden meegegeven.Indien de vennootschap geen jaarverslag moet opstellen, worden de gegevens bedoeld in het eerste lid vermeld in de toelichting bij de jaarrekening. | Art. 5:131. Le rapport de gestion de la société qui a acquis ses propres actions ou certificats, par elle-même ou par une personne agissant en son nom mais pour le compte de la société est complété au moins par les indications suivantes: 1° les motifs des acquisitions; 2° le nombre des actions acquises ou cédées et des parts auxquelles se rapportent les certificats acquis ou cédés pendant l'exercice; 3° la contrevaleur des actions ou des certificats acquis ou cédés; 4° le nombre de toutes les actions acquises par la société et détenues en portefeuille, et des actions auxquelles se rapportent les certificats acquis et détenus en portefeuille. Le rapport de gestion de la société qui a aliéné ses propres actions ou certificats, par elle-même ou par une personne agissant en son nom mais pour le compte de la société est complété au moins par les indications suivantes :1° le nombre de titres aliénés;2° la valeur nominale obtenue;3° l'identité de l'acquéreur ; pour le personnel, aucuns détails individuels relatifs aux acquéreurs ne doivent pas être communiqués, sous réserve de dispositions légales plus strictes.Lorsque la société n'est pas tenue de rédiger un rapport de gestion, les indications visées à l'alinéa 1er doivent être mentionnées dans l'annexe aux comptes annuels. |
| MvT | Deze bepaling wordt aangepast aan de afschaffing van het kapitaalconcept. | Cette disposition est adaptée à la lumière de la suppression de la notion de capital. |
| RvSt | 1. In het tweede lid, 1°, moet het woord “effecten” worden vervangen door de woorden “aandelen of certificaten”.2. In het derde lid moeten de woorden “bedoeld in het eerste lid” worden vervangen door de woorden “bedoeld in het eerste en het tweede lid”. | 1. À l’alinéa 2, 1°, les mots « de titres » seront remplacés par les mots « d’actions ou de certificats ».2. À l’alinéa 3, les mots « visées à l’alinéa 1er » seront remplacés par les mots « visées aux alinéas 1er et 2 ». |